DOCUMENT RESUME

ED 087 226 FL 005 299

AUTHOR Barcinas, Jesus C.; Gaustino, Rogelio
TITLE I Pamagu'on Gi Hatdin (The Children in the Garden).
INSTITUTION Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE 73
NOTE 14p.

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS *Chamorro; Chamorro Materials Project

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087226
FL 005 299

I FAMAGU'ON GI HATDIN

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ESEA, TITLE III
CHAMORRO MATERIALS PROJECT
1973

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

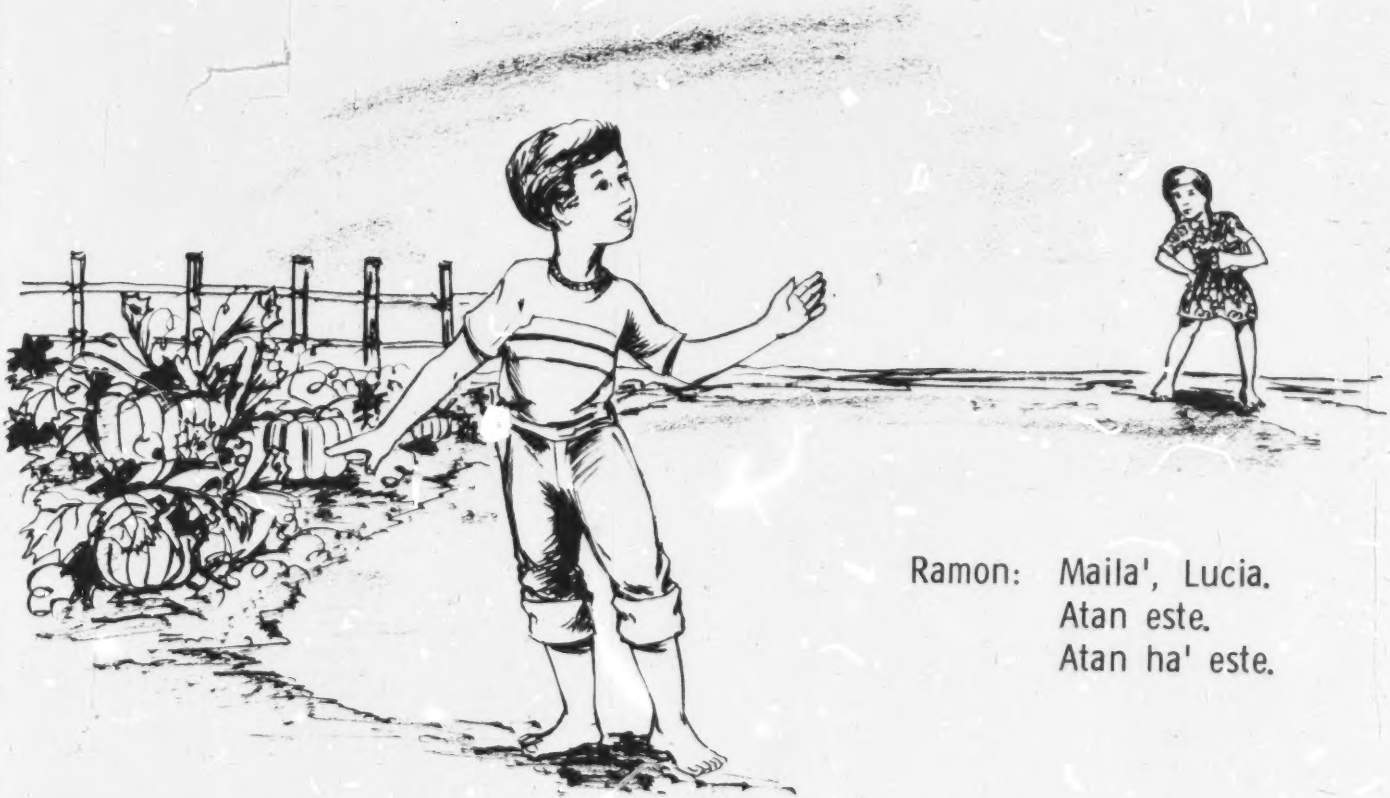
DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

I FAMAGU'ON GI HATDIN

Tinige': Jesus C. Barcinas

Pinentan: Rogelio Faustino

Si Lucia yan si Ramon humugagando gi hatdin.



Ramon: Maila', Lucia.
Atan este.
Atan ha' este.

Lucia: Hafa enao, Ramon?

Ramon: Atan nai, Lucia. Atan ha' i ga'ga'.

Lucia: Hafa enao na ga'ga'?

Ramon: Hekkua', Lucia, ti hu tungo' hafa este na ga'ga'.

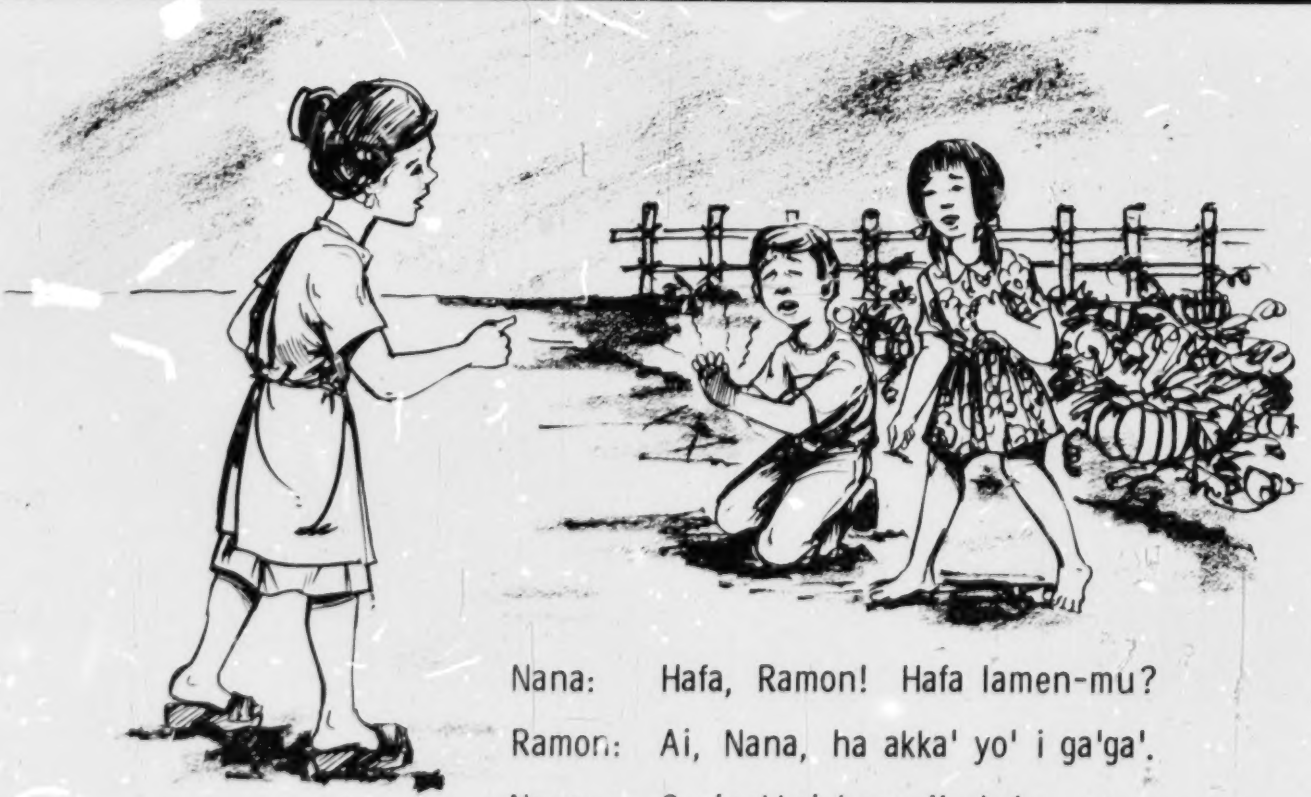
Ramon: Esta un li'e', Lucia?

Lucia: Esta hu li'e'. Ayugue' gi flores.
Esta hu li'e' i ga'ga'.

Lucia: Siña un konne' i ga'ga', Ramon?
Ramon: Hekkua' kao siña hu konne'.
Lucia: Konne' fan. Konni'i yo' para ga'-hu.

Ramon: Hu konne', Lucia. Ai! Ai! Ai!
Ha akka' yo'. Ai, ai, ai, gof puti
inakka'-ña i ga'ga'.

Ai, Nana. Nana! Nana! Nana!
Akudi yo'! Ha akka' yo' i ga'ga'.



Nana: Hafa, Ramon! Hafa lamen-mu?

Ramon: Ai, Nana, ha akka' yo' i ga'ga'.

Nana: O, inakka' hao ni' abeha.
Esta pokpok i kannai-mu.
Na'ye binakle sa' magong ha' enao.

Nana: Hafa, Lucia. Ayugue' otro abeha.
Konne' para ga'-mu.

Lucia: Munga yo', Nana sa' u akka' yo'.
Esta inakka' si Ramon, ya gof puti.
Munga yo' kumonne' i abeha.

Nana: Lucia, munga nai makonne' i abeha.
Maolek para i flores i abeha.
Maolek para i tinanom siha i abeha.
Maolek na ga'ga' i abeha.

Lucia: Hafa, che'lu-hu, Ramon?
Puputi ha' i kannai-mu?

Ramon: Hu'u adai, gof puti i kannai-hu.
Ti hu ta'lo kumonne' i abeha.
Ma'a'ñao yo' ni' abeha.

Lucia: Guahu lokkue', ma'a'ñao yo' ni'
abeha.